

严歌苓：娱乐化改变不了我，我成不了下一个张爱玲



改编自严歌苓小说《金陵十三钗》的电视剧《四十九日·祭》将于12月1日登陆湖南卫视。昨日，记者微信采访了亲自操刀编剧的原作者严歌苓。在创作中，她坦言既没有套用以往抗战剧的残酷搏杀，也没有重复电影版“十三钗”的苦难叙事，而是有意挖掘普世主题吸引世界目光，“不管是写小说，还是创作剧本，只要是自己的文字，我都会有种偏执，保持着内心的小清高，娱乐化、商业化根本改变不了我”。

剧版“十三钗”更接近原作

当年老谋子奔着奥斯卡去的《金陵十三钗》加入各种国际元素，“神父”请来奥斯卡影帝贝尔，新人倪妮一口流利英文。不过到了《四十九日·祭》中，一切都本土化，“神父”成了张嘉译，小宋佳饰演的玉墨也不会说英文。

其实“神父”变成由张嘉译饰演神职人员“法比”，正是剧版主题之一，“你是什么族群就是什么族群，外国的神无法救中国的人”。严歌苓说，在电视剧中不好展现太多外国人的形象，“因为台词必须有外语，这样电视观众较难接受，配字幕的话容易走神”。而张嘉译的角色由外国神父养大，“这个关系比较符合当年的情况”。

剧中，小宋佳饰演的玉墨最终没有“凋零”，而是作为战后幸存者参与了大屠杀清算。“其实两个玉墨都是我想表现的。尤其是剧中的她出现在了南京大审判，这是我国文学作品和文艺作品中从未展现过的，玉墨在这次大审判中为姐妹复仇，这是我特别想要表现的”。

女学生书娟仍由影版饰演者张歆怡出演，黄志忠接棒曹可凡出演书娟父亲、一个悲情汉奸。影版中佟大为饰演的李教官，这次改回了原著中的军官戴涛，并由胡歌接棒，与玉墨展开了一段精神之恋。

扩到 46 集，故事没注水

因为莫言+郑晓龙+周迅的阵容，剧版《红高粱》也曾被寄予厚望，结果却流为平庸之作。同样是接棒张艺谋的电影，张黎+严歌苓的班底，也让《四十九日·祭》没有被忽视的理由。不过，从两小时的电影扩展到 46 集的电视剧，严歌苓并不认为有注水之嫌，“因为之前的故事发生在教堂里面，这次则拓宽到整个南京城”。

据说《四十九日·祭》的出炉也不像剧版《红高粱》那般“趁热打铁”，早在 1991 年，张黎就开始和严歌苓聊作品，探讨历史的本质。2011 年小说出炉后，二人就商量一定要找一个主题把它拍成电视剧。关于内容，二人早已达成共识，日军屠城六周，故事从事发前一周写起，加起来一共 49 天，49 天也正好是中国传统中，人去世后灵魂得以超度的节点，这也是剧名的由来。

“我想尽量表达一个完整的前史与后史，希望能将手头上掌握的历史资料全部写进去”，严歌苓说在动笔前，很幸运地得到了一些珍贵史料，一部分来自她祖母的姐夫、一位国民党卫生部军官，一部分来自当时的安全区国际委员，“这些史料给了我很大的冲动，把它(剧本)写得更深入和全面。比如，我把后人对南京大屠杀这个事件怎么追寻、怎么缅怀，特别是如何看待剧中几位妓女的态度也放了进去”。

虽然作为电视作品，剧中尽量减低了视觉上的残酷刺激，但这一部分在严歌苓看来是不可规避的。近些年抗战题材中的战神、英雄层出不穷，可对于当年日军的残暴却鲜有体现，“《四十九日·祭》弥补了这样一个空白”。

“我成不了下一个张爱玲”

严歌苓在海外华人电影圈游弋了 20 多年。上世纪 80 年代，是中国文坛一个热闹、喧嚣的时代，在鲁迅文学学院的作家研究生班中，严歌苓与叱咤文坛的余华、莫言等人是同学。但严歌苓选择了一条跟他们不同的路，她奔赴美国，并凭借《少女小渔》和《天浴》获得十几项港台和国际电影大奖，海外市场反响颇大。如今，严歌苓的名字也越来越多地出现在内地影视圈，尤其是在《梅兰芳》、《金陵十三钗》、《归来》等大片的热映之后，她的作品已是许多国内大师级导演眼中的“富矿”。

“大家认为严歌苓的作品一定会改编为影视剧，这是个习惯思维的误区，很多人买了我的版权后，发现其实很难改”。作为眼下最炙手可热的作家和编剧，对于作品版权最高价将近 2000 万元的传闻，严歌苓也连忙否认，“这对我是非常有害的，因为美国税务机关盯上我的话，我会被整得很惨”。而对于井喷式的创作力，严歌苓说她在国外的生活方式帮了她很大的忙，“在特别孤独和清静的状态下，我有大量时间用于创作，若在国内应酬很多的情况下就不可能做到这一点”。

被改编为影视剧的作品很多，可严歌苓却说自己没时间看电视剧。“我大部分时间都在照顾家庭和孩子，做各种各样的艺术体操和芭蕾训练，最后留给自己的时间看看电影、读书和做资料研究”。年复一年的保持律己生活，给严歌苓的回报除了事业的成功，还有一个精致的自己，“我知道不律己的结果就是不喜欢自己，为了自己喜欢自己，就得对自己有所要求”。如今的严歌苓和先生一起住在欧洲，“欧洲还有大量的人文历史等着我去吃透，之后我还是会回美国的，我的孩子和婆婆需要我的照顾”。

因为笔下的故事多发生在上海、南京等当年的“孤岛城市”，加上擅用女性视角，严歌苓也常被拿来与张爱玲对比。“我怎么可能和张爱玲像呢？张爱玲之所以独一无二，就是因为她把上海写成她的了，如同福克纳把他的小镇写成了福克纳的，马尔克斯把他的小城写成了马尔克斯的。我的经历是前半生戎马，后半生寄居海外各国，大家所形成的世界观和人生观都截然不同”。